

第三防共關係

0456

(一) 共産「インターナショナル」ニ對スル協定

昭和十一年(千九百三十六年)十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ署名
同 年(同 年)十一月二十七日(同月二十八日附官報)公布
署名ノ日ヨリ實施

大日本帝國政府及
獨逸國政府ハ

共産「インターナショナル」(所謂「コミンテルン」)ノ目的ガ其ノ執リ得ル有ラユル手段ニ依ル現
存國家ノ破壊及暴壓ニ在ルコトヲ認メ

共産「インターナショナル」ノ諸國ノ國內關係ニ對スル干涉ヲ看過スルコトハ其ノ國內ノ安寧及
社會ノ福祉ヲ危殆ナラシムルノミナラズ世界平和全般ヲ脅スモノナルコトヲ確信シ
共産主義的破壊ニ對スル防衛ノ爲協力センコトヲ欲シ左ノ通協定セリ

第一條

締約國ハ共産「インターナショナル」ノ活動ニ付相互ニ通報シ、必要ナル防衛措置ニ付協議シ且
緊密ナル協力ニ依リ右ノ措置ヲ達成スルコトヲ約ス

第二條

締約國ハ共產「インターナショナル」ノ破壊工作ニ依リテ國內ノ安寧ヲ脅サルル第三國ニ對シ本協定ノ趣旨ニ依ル防衛措置ヲ執リ又ハ本協定ニ參加センコトヲ共同ニ勸誘スベシ

第三條

本協定ハ日本語及獨逸語ノ本文ヲ以テ正文トス本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベク且五年間效力ヲ有ス締約國ハ右期間滿了前適當ノ時期ニ於テ爾後ニ於ケル兩國協力ノ態様ニ付了解ヲ遂グベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名調印セリ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ本書ニ通ヲ作成ス

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者 小路 公 共 (印)
獨逸國特命全權大使 ヨアヒム、フォン、リッペントロップ (印)

共產「インターナショナル」ニ對スル協定ノ附屬議定書

本日共產「インターナショナル」ニ對スル協定ニ署名スルニ當リ下名ノ全權委員ハ左ノ通協定セ

- リ (イ) 兩締約國ノ當該官憲ハ共產「インターナショナル」ノ活動ニ關スル情報ノ交換竝ニ共產「インターナショナル」ニ對スル啓發及防衛ノ措置ニ付緊密ニ協力スベシ
- (ロ) 兩締約國ノ當該官憲ハ國內又ハ國外ニ於テ直接又ハ間接ニ共產「インターナショナル」ノ勤務ニ服シ又ハ其ノ破壊工作ヲ助長スル者ニ對シ現行法ノ範圍内ニ於テ嚴格ナル措置ヲ執ルベシ
- (ハ) 前記(イ)ニ定メラレタル兩締約國ノ當該官憲ノ協力ヲ容易ナラシムル爲常設委員會設置セラ
- ルベシ共產「インターナショナル」ノ破壊工作防遏ノ爲必要ナル爾餘ノ防衛措置ハ右委員會ニ於テ考究且協議セラ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ

Berlin, den 25ten November 1936,
d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der
Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop

Ausserordentlicher und Bevollmächtigter
Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji

Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher
und Bevollmächtigter Botschafter

大日本帝國特命全權大使
子爵 武 著 小 路 公 共 (印)
獨逸國特命全權大使
ヨアヒム、フォン、リッベントロップ (印)

deren innerer Friede durch die Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale bedroht wird, gemeinsam einladen, Abwehrmassnahmen im Geiste dieses Abkommens zu ergreifen oder an diesem Abkommen teilzunehmen.

Artikel III

Für dieses Abkommen gelten sowohl der deutsche wie auch der japanische Text als Urschrift. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft und gilt für die Dauer von fünf Jahren. Die Hohen Vertragschliessenden Staaten werden sich rechtzeitig vor Ablauf dieser Frist über die weitere Gestaltung ihrer Zusammenarbeit verständigen.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in zweifacher Ausfertigung

zu Berlin, den 25ten November 1936,
d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop
Ausserordentlicher und Bevollmächtigter
Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji
Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher
und Bevollmächtigter Botschafter

ZUSATZPROTOKOLL ZUM ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE
INTERNATIONALE.

Anlässlich der heutigen Unterzeichnung des Abkommens gegen die Kommunistische Internationale sind die unterzeichneten Bevollmächtigten in folgendem übereingekommen:

a) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragschliessenden Staaten werden in bezug auf den Nachrichtenaustausch über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale sowie auf die Aufklärungs- und Abwehrmassnahmen gegen die Kommunistische Internationale in enger Weise zusammenarbeiten.

b) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragschliessenden Staaten werden im Rahmen der bestehenden Gesetze strenge Massnahmen gegen diejenigen ergreifen, die sich im Inland oder Ausland direkt oder indirekt im Dienste der Kommunistischen Internationale betätigen oder deren Zersetzungsarbeit Vorschub leisten.

c) Um die in a) festgelegte Zusammenarbeit der zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragschliessenden Staaten zu erleichtern, wird eine ständige Kommission errichtet werden. In dieser Kommission werden die weiteren zur Bekämpfung der Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale notwendigen Abwehrmassnahmen erwogen und beraten.

ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE INTERNATIONALE.

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES
UND
DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG

In der Erkenntnis, dass das Ziel der Kommunistischen Internationale, Komintern genannt, die Zersetzung und Vergewaltigung der bestehenden Staaten mit allen zu Gebote stehenden Mitteln ist,

In der Überzeugung, dass die Duldung einer Einmischung der Kommunistischen Internationale in die inneren Verhältnisse der Nationen nicht nur deren inneren Frieden und soziales Wohleben gefährdet, sondern auch den Weltfrieden überhaupt bedroht,

Sind in dem Wunsche, gemeinsam zur Abwehr gegen die kommunistische Zersetzung zusammenzuarbeiten, in folgendem übereingekommen:

Artikel I

Die Hohen Vertragsschliessenden Staaten kommen überein, sich gegenseitig über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale zu unterrichten, über die notwendigen Abwehrmassnahmen zu beraten und diese in enger Zusammenarbeit durchzuführen.

Artikel II

Die Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden dritte Staaten,

(二) 日本國、伊太利國及獨逸國間議定書

昭和十二年(千九百三十七年)十一月六日「ローマ」ニ於テ署名
同 年(同 年)十一月六日ヨリ實施
同 年(同 年)十一月九日(十一月十日附官報)公布

大日本帝國政府

伊太利國政府及

獨逸國政府ハ

共產「インターナショナル」ガ絶エズ東西兩洋ニ於ケル文明世界ヲ危險ニ陥レ、其ノ平和及秩序ヲ攪亂シ且破壊シツツアルニ鑑ミ

平和及秩序ノ維持ヲ念トスル一切ノ國家間ニ於ケル密接ナル協力ノミガ右危險ヲ減殺シ且除去シ得ルコトヲ確信シ

「ファシスト」政治ノ創始以來不撓ノ決意ヲ以テ右危險ト闘ヒ共產「インターナショナル」ヲ其ノ領土ヨリ驅逐シタル伊太利國ハ共產「インターナショナル」ニ對シ同様ノ防衛ノ意思ヲ堅持スル日本國及獨逸國ト共ニ右共同ノ敵ニ當ルコトニ決シタルニ鑑ミ

千九百三十六年十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ日本國及獨逸國間ニ締結セラレタル共產「イ

ンターナショナル」ニ對スル協定第二條ノ規定ニ從ヒ左ノ通協定セリ

第一條

伊太利國ハ千九百三十六年十一月二十五日日本國及獨逸國間ニ締結セラレタル共産「インターナショナル」ニ對スル協定及附屬議定書ニ參加ス右協定及附屬議定書ノ本文ハ本議定書ノ附録トシテ添附セララル

第二條

本議定書ノ三署名國ハ伊太利國ガ前條ニ掲ゲラルル協定及附屬議定書ノ原署名國ト看做サルルコトニ同意ス本議定書ノ署名ハ右協定及附屬議定書ノ原本ノ署名ニ相當スルモノトス

第三條

本議定書ハ前記協定及附屬議定書ト一體ヲ爲スモノトス

第四條

本議定書ハ日本語、伊太利語及獨逸語ヲ以テ作成セラレ其ノ各本文ヲ以テ正文トス本議定書ハ署名ノ日ヨリ實施セララルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名調印セリ

昭和十二年十一月六日即チ千九百三十七年、「フシスト」曆十六年十一月六日「ローマ」ニ於テ本書三通ヲ作成ス

堀 田 正 昭

チ ア ー ノ

ヨアヒム、フォン、リップベントロップ

共産「インターナショナル」ニ對スル協定

大日本帝國政府及
獨逸國政府ハ

共産「インターナショナル」(所謂「コミンテルン」)ノ目的ガ其ノ執リ得ル有ラユル手段ニ依ル現
存國家ノ破壊及暴壓ニ在ルコトヲ認メ

共産「インターナショナル」ノ諸國ノ國內關係ニ對スル干渉ヲ看過スルコトハ其ノ國內ノ安寧及
社會ノ福祉ヲ危殆ナラシムルノミナラズ世界平和全般ヲ脅スモノナルコトヲ確信シ

共産主義的破壊ニ對スル防衛ノ爲協力センコトヲ欲シ左ノ通協定セリ

第一條

締約國ハ共産「インターナショナル」ノ活動ニ付相互ニ通報シ、必要ナル防衛措置ニ付協議シ且
緊密ナル協力ニ依リ右ノ措置ヲ達成スルコトヲ約ス

第二條

締約國ハ共産「インターナショナル」ノ破壊工作ニ依リテ國內ノ安寧ヲ脅サルル第三國ニ對シ本

協定ノ趣旨ニ依ル防衛措置ヲ執リ又ハ本協定ニ參加センコトヲ共同ニ勸誘スベシ

第三條

本協定ハ日本語及獨逸語ノ本文ヲ以テ正文トス本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラレベク且五年間效
力ヲ有ス締約國ハ右期間滿了前適當ノ時期ニ於テ爾後ニ於ケル兩國協力ノ態様ニ付了解ヲ遂グベ
シ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名調印セリ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十二月二十五日「ベルリン」ニ於テ本書ニ通ヲ作
成ス

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者 小路 公 共(印)
獨逸國特命全權大使 ヨアヒム、フォン、リップントロップ(印)

共産「インターナショナル」ニ對スル協定ノ附屬議定書

本日共産「インターナショナル」ニ對スル協定ニ署名スルニ當リ下名ノ全權委員ハ左ノ通協定セ

- リ
- (イ) 兩締約國ノ當該官憲ハ共産「インターナショナル」ノ活動ニ關スル情報ノ交換竝ニ共産「インターナショナル」ニ對スル啓發及防衛ノ措置ニ付緊密ニ協力スベシ
- (ロ) 兩締約國ノ當該官憲ハ國內又ハ國外ニ於テ直接又ハ間接ニ共産「インターナショナル」ノ勤務ニ服シ又ハ其ノ破壊工作ヲ助長スル者ニ對シ現行法ノ範圍内ニ於テ嚴格ナル措置ヲ執ルベシ
- (ハ) 前記(イ)ニ定メラレタル兩締約國ノ當該官憲ノ協力ヲ容易ナラシムル爲常設委員會設置セラレベシ共産「インターナショナル」ノ破壊工作防遏ノ爲必要ナル爾餘ノ防衛措置ハ右委員會ニ於テ考究且協議セラレベシ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者 小路 公 共(印)
獨逸國特命全權大使 ヨアヒム、フォン、リップベントロップ(印)

ZUSATZPROTOKOLL ZUM ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE
INTERNATIONALE.

Anlässlich der heutigen Unterzeichnung des Abkommens gegen die Kommunistische Internationale sind die unterzeichneten Bevollmächtigten in folgendem übereingekommen:

a) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragschliessenden Staaten werden in bezug auf den Nachrichtenaustausch über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale sowie auf die Aufklärungs- und Abwehrmassnahmen gegen die Kommunistische Internationale in enger Weise zusammenarbeiten.

b) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragschliessenden Staaten werden im Rahmen der bestehenden Gesetze strenge Massnahmen gegen diejenigen ergreifen, die sich im Inland oder Ausland direkt oder indirekt im Dienste der Kommunistischen Internationale betätigen oder deren Zersetzungsarbeit Vorschub leisten.

c) Um die in a) festgelegte Zusammenarbeit der zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragschliessenden Staaten zu erleichtern, wird eine ständige Kommission errichtet werden. In dieser Kommission werden die weiteren zur Bekämpfung der Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale notwendigen Abwehrmassnahmen erwogen und beraten.

Berlin, den 25ten November 1936,
d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der
Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop

Ausserordentlicher und Bevollmächtigter
Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji

Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher
und Bevollmächtigter Botschafter

ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE INTERNATIONALE.

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES
UND
DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG

In der Erkenntnis, dass das Ziel der Kommunistischen Internationale, Komintern genannt, die Zersetzung und Vergewaltigung der bestehenden Staaten mit allen zu Gebote stehenden Mitteln ist,

In der Überzeugung, dass die Duldung einer Einmischung der Kommunistischen Internationale in die inneren Verhältnisse der Nationen nicht nur deren inneren Frieden und soziales Wohleben gefährdet, sondern auch den Weltfrieden überhaupt bedroht,

Sind in dem Wunsche, gemeinsam zur Abwehr gegen die kommunistische Zersetzung zusammenzuarbeiten, in folgendem übereingekommen :

Artikel I

Die Hohen Vertragschliessenden Staaten kommen überein, sich gegenseitig über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale zu unterrichten, über die notwendigen Abwehrmassnahmen zu beraten und diese in enger Zusammenarbeit durchzuführen.

Artikel II

Die Hohen Vertragschliessenden Staaten werden dritte Staaten,

deren innerer Friede durch die Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale bedroht wird, gemeinsam einladen, Abwehrmassnahmen im Geiste dieses Abkommens zu ergreifen oder an diesem Abkommen teilzunehmen.

Artikel III

Für dieses Abkommen gelten sowohl der deutsche wie auch der japanische Text als Urschrift. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft und gilt für die Dauer von fünf Jahren. Die Hohen Vertragschliessenden Staaten werden sich rechtzeitig vor Ablauf dieser Frist über die weitere Gestaltung ihrer Zusammenarbeit verständigen.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in zweifacher Ausfertigung

zu Berlin, den 25ten November 1936,
d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop

Ausserordentlicher und Bevollmächtigter
Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji

Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher
und Bevollmächtigter Botschafter

PROTOKOLL.

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES,
DIE ITALIENISCHE REGIERUNG UND
DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG,

In der Erwägung, dass die Kommunistische Internationale ständig die zivilisierte Welt im Westen und im Osten weiter gefährdet, ihren Frieden und ihre Ordnung stört und vernichtet,

Überzeugt, dass nur eine enge Zusammenarbeit aller an der Aufrechterhaltung des Friedens und der Ordnung interessierten Staaten diese Gefahr vermindern und beseitigen kann,

In der Erwägung, dass Italien, das seit Beginn der Faschistischen Regierung diese Gefahr mit unbeugsamer Entschlossenheit bekämpfte und die Kommunistische Internationale in seinem Gebiet ausmerzte, entschieden hat, sich Seite an Seite mit Deutschland und Japan, die ihrerseits von dem gleichen Abwehrwillen gegen die Kommunistische Internationale beseelt sind, gegen den gemeinsamen Feind zu stellen,

Sind, in Übereinstimmung mit Artikel II des Abkommens gegen die Kommunistische Internationale, das am 25. November 1936 zu Berlin zwischen Deutschland und Japan abgeschlossen wurde, wie folgt übereingekommen:

Artikel I

Italien tritt dem als Anlage im Wortlaut beigefügten Abkommen gegen die Kommunistische Internationale nebst Zusatzprotokoll, das am 25. November 1936 zwischen Deutschland und

Japan abgeschlossen worden ist, bei.

Artikel II

Die drei das vorliegende Protokoll unterzeichnenden Mächte kommen überein, dass Italien als ursprünglicher Unterzeichner des im vorhergehenden Artikel erwähnten Abkommens nebst Zusatzprotokoll gilt, wobei die Unterzeichnung des vorliegenden Protokolls gleichbedeutend ist mit der Unterzeichnung des Originaltextes des genannten Abkommens nebst Zusatzprotokoll.

Artikel III

Das vorliegende Protokoll gilt als integrierender Teil des obenerwähnten Abkommens nebst Zusatzprotokoll.

Artikel IV

Das vorliegende Protokoll ist in deutscher, italienischer und japanischer Sprache abgefasst, wobei jeder Text als Urschrift gilt. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in dreifacher Ausfertigung

zu Rom, den 6ten November 1937—im
XVIten Jahre der Faschistischen Ära, d. h.
den 6ten November des 12ten Jahres
der Syōwa-Periode.

Joachim von Ribbentrop
Ciano
M. Hotta

ZUSATZPROTOKOLL ZUM ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE
INTERNATIONALE.

Anlässlich der heutigen Unterzeichnung des Abkommens gegen die Kommunistische Internationale sind die unterzeichneten Bevollmächtigten in folgendem übereingekommen:

a) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden in bezug auf den Nachrichtenaustausch über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale sowie auf die Aufklärungs- und Abwehrmassnahmen gegen die Kommunistische Internationale in enger Weise zusammenarbeiten.

b) Die zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragsschliessenden Staaten werden im Rahmen der bestehenden Gesetze strenge Massnahmen gegen diejenigen ergreifen, die sich im Inland oder Ausland direkt oder indirekt im Dienste der Kommunistischen Internationale betätigen oder deren Zersetzungsarbeit Vorschub leisten.

c) Um die in a) festgelegte Zusammenarbeit der zuständigen Behörden der beiden Hohen Vertragsschliessenden Staaten zu erleichtern, wird eine ständige Kommission errichtet werden. In dieser Kommission werden die weiteren zur Bekämpfung der Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale notwendigen Abwehrmassnahmen erwogen und beraten.

Berlin, den 25ten November 1936,
d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der
Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop

Ausserordentlicher und Bevollmächtigter
Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji

Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher
und Bevollmächtigter Botschafter

ABKOMMEN GEGEN DIE KOMMUNISTISCHE INTERNATIONALE.

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES
UND
DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG

In der Erkenntnis, dass das Ziel der Kommunistischen Internationale, Komintern genannt, die Zersetzung und Vergewaltigung der bestehenden Staaten mit allen zu Gebote stehenden Mitteln ist,

In der Überzeugung, dass die Duldung einer Einmischung der Kommunistischen Internationale in die inneren Verhältnisse der Nationen nicht nur deren inneren Frieden und soziales Wohleben gefährdet, sondern auch den Weltfrieden überhaupt bedroht,

Sind in dem Wunsche, gemeinsam zur Abwehr gegen die kommunistische Zersetzung zusammenzuarbeiten, in folgendem übereingekommen:

Artikel I

Die Hohen Vertragschliessenden Staaten kommen überein, sich gegenseitig über die Tätigkeit der Kommunistischen Internationale zu unterrichten, über die notwendigen Abwehrmassnahmen zu beraten und diese in enger Zusammenarbeit durchzuführen.

Artikel II

Die Hohen Vertragschliessenden Staaten werden dritte Staaten,

deren innerer Friede durch die Zersetzungsarbeit der Kommunistischen Internationale bedroht wird, gemeinsam einladen, Abwehrmassnahmen im Geiste dieses Abkommens zu ergreifen oder an diesem Abkommen teilzunehmen.

Artikel III

Für dieses Abkommen gelten sowohl der deutsche wie auch der japanische Text als Urschrift. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft und gilt für die Dauer von fünf Jahren. Die Hohen Vertragschliessenden Staaten werden sich rechtzeitig vor Ablauf dieser Frist über die weitere Gestaltung ihrer Zusammenarbeit verständigen.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in zweifacher Ausfertigung

zu Berlin, den 25ten November 1936,
d. h. den 25ten November des 11ten Jahres der Showa-Periode.

(L. S.) Joachim von Ribbentrop

Ausserordentlicher und Bevollmächtigter
Botschafter des Deutschen Reiches

(L. S.) Vicomte Kintomo Mushakoji

Kaiserlich-Japanischer Ausserordentlicher
und Bevollmächtigter Botschafter

PROTOCOLLO.

IL GOVERNO ITALIANO,
IL GOVERNO DEL REICH GERMANICO e
IL GOVERNO IMPERIALE DEL GIAPPONE,

Considerando che l'Internazionale Comunista continua a mettere costantemente in pericolo il mondo civile in Occidente e in Oriente turbandovi e distruggendovi la pace e l'ordine,

Convinti che soltanto una stretta collaborazione fra tutti gli Stati interessati al mantenimento della pace e dell'ordine può limitare e rimuovere tale pericolo,

Considerando che l'Italia — che coll'avvento del Regime Fascista ha combattuto con inflessibile determinazione tale pericolo ed ha eliminato l'Internazionale Comunista dal suo territorio — ha deciso di schierarsi contro il nemico comune insieme con la Germania e col Giappone, che da parte loro sono animati dalla stessa volontà di difendersi contro l'Internazionale Comunista,

Hanno, in conformità dell'Articolo 2 dell'Accordo contro l'Internazionale Comunista concluso a Berlino il 25 Novembre 1936 fra la Germania ed il Giappone, convenuto quanto segue:

Articolo 1

L'Italia entra a far parte dell'Accordo contro l'Internazionale Comunista e del Protocollo supplementare conclusi il 25 Novembre

1936 fra la Germania ed il Giappone, il cui testo è allegato nell'annesso al presente Protocollo.

Articolo 2

Le tre Potenze firmatarie del presente Protocollo convengono che l'Italia sarà considerata come firmataria originaria dell'Accordo e del Protocollo supplementare menzionati all'Articolo precedente, la firma del presente Protocollo essendo equivalente alla firma del testo originale dell'Accordo e del Protocollo supplementare predetti.

Articolo 3

Il presente Protocollo costituirà parte integrante dell'Accordo e del Protocollo supplementare sopramenzionati.

Articolo 4

Il presente Protocollo è redatto in italiano, giapponese e tedesco, ciascun testo essendo considerato come autentico. Esso entrerà in vigore il giorno della firma.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in triplice esemplare a Roma, li 6 Novembre 1937 - Anno XVI dell'Era Fascista, che corrisponde al 6 Novembre del 12° anno di Syōwa.

Ciano
Joachim von Ribbentrop
M. Hotta

(イ) 滿洲國ノ共產「インターナショナル」ニ對スル協定參加ニ關スル議定書

一方 昭和十四年(千九百三十九年)二月二十四日新京ニ於テ署名
同 年(同) 年(二月二十四日ヨリ實施)
大日本帝國政府 同 年(同) 年(三月一日)(三月二日附官報)公布

伊太利國政府
獨逸國政府及
他方

滿洲帝國政府ハ
下名ノ全權委員ニ依リ左ノ通協定セリ

第一條

滿洲國ハ千九百三十六年十一月二十五日ノ協定及附屬議定書並ニ千九百三十七年十一月六日ノ議定書ヨリ成ル共產「インターナショナル」ニ對スル協定ニ參加ス

第二條

前記附屬議定書ニ掲ゲラレタル加盟國ノ當該官憲ノ協力ヲ容易ナラシムル形式ハ右官憲間ノ將來ノ合

意ニ依リ決定セラルベシ

第三條

千九百三十六年十一月二十五日ノ協定及附屬議定書並ニ千九百三十七年十一月六日ノ議定書ノ各本文ハ本議定書ニ附録トシテ添附セラル
本議定書ハ日本文、伊太利文、獨逸文及漢文ヲ以テ作成セラレ其ノ各本文ヲ以テ正文トス本議定書ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名調印セリ

昭和十四年二月二十四日即チ千九百三十九年、「フアシスト」曆十七年二月二十四日、康德六年二月二十四日新京ニ於テ本書四通ヲ作成ス

植 田 謙 吉
ル イ ジ、コ ル テ ー ゼ
ド ク ト ル、ウ イ ル、ヘ ル ム、ワ グ ナ ー
張 景 惠

共產「インターナショナル」ニ對スル協定

大日本帝國政府及

獨逸國政府ハ

共產「インターナショナル」(所謂「コミンテルン」)ノ目的ガ其ノ執リ得ル有ラユル手段ニ依ル現存國
家ノ破壊及暴壓ニ在ルコトヲ認メ

共產「インターナショナル」ノ諸國ノ國內關係ニ對スル干涉ヲ看過スルコトハ其ノ國內ノ安寧及社會ノ
福祉ヲ危殆ナラシムルノミナラズ世界平和全般ヲ脅スモノナルコトヲ確信シ

共產主義的破壊ニ對スル防衛ノ爲協力センコトヲ欲シ左ノ通協定セリ

第一條

締約國ハ共產「インターナショナル」ノ活動ニ付相互ニ通報シ、必要ナル防衛措置ニ付協議シ且緊密ナ
ル協力ニ依リ右ノ措置ヲ達成スルコトヲ約ス

第二條

締約國ハ共產「インターナショナル」ノ破壊工作ニ依リテ國內ノ安寧ヲ脅サル第三國ニ對シ本協定ノ
趣旨ニ依ル防衛措置ヲ執リ又ハ本協定ニ參加センコトヲ共同ニ勸誘スベシ

第三條

本協定ハ日本語及獨逸語ノ本文ヲ以テ正文トス本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラレベク且五年間效力ヲ
有ス締約國ハ右期間滿了前適當ノ時期ニ於テ爾後ニ於ケル兩國協力ノ態様ニ付了解ヲ遂グベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名調印セリ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ本書ニ通テ作成ス

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者 小路 公 共(印)

獨逸國特命全權大使 ヨアヒム、フォン、リップベントロップ(印)

共產「インターナショナル」ニ對スル協定ノ附屬議定書

- 本日共產「インターナショナル」ニ對スル協定ニ署名スルニ當リ下名ノ全權委員ハ左ノ通協定セリ
- (イ) 兩締約國ノ當該官憲ハ共產「インターナショナル」ノ活動ニ關スル情報ノ交換並ニ共產「インターナショナル」ニ對スル啓發及防衛ノ措置ニ付緊密ニ協力スベシ
 - (ロ) 兩締約國ノ當該官憲ハ國內又ハ國外ニ於テ直接又ハ間接ニ共產「インターナショナル」ノ勤務ニ服シ又ハ其ノ破壞工作ヲ助長スル者ニ對シ現行法ノ範圍内ニ於テ嚴格ナル措置ヲ執ルベシ
 - (ハ) 前記(イ)ニ定メラレタル兩締約國ノ當該官憲ノ協力ヲ容易ナラシムル爲常設委員會設置セラルベシ
- 共產「インターナショナル」ノ破壞工作防遏ノ爲必要ナル爾餘ノ防衛措置ハ右委員會ニ於テ考究且協議セラルベシ

昭和十一年十一月二十五日即チ千九百三十六年十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ

大日本帝國特命全權大使 子爵 武者 小路 公 共(印)
 獨逸國特命全權大使 ヨアヒム、フォン、リッベントロップ(印)

議定書

大日本帝國政府

伊太利國政府及

獨逸國政府ハ

共產「インターナショナル」ガ絶エズ東西兩洋ニ於ケル文明世界ヲ危險ニ陥レ、其ノ平和及秩序ヲ攪亂シ且破壞シツツアルニ鑑ミ

平和及秩序ノ維持ヲ念トスル一切ノ國家間ニ於ケル密接ナル協力ノミガ右危險ヲ滅殺シ且除去シ得ルコトヲ確信シ

「ファシスト」政治ノ創始以來不撓ノ決意ヲ以テ右危險ト闘ヒ共產「インターナショナル」ヲ其ノ領土ヨリ驅逐シタル伊太利國ハ共產「インターナショナル」ニ對シ同様ノ防衛ノ意思ヲ堅持スル日本國及獨逸國ト共ニ右共同ノ敵ニ當ルコトニ決シタルニ鑑ミ

千九百三十六年十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ日本國及獨逸國間ニ締結セラレタル共產「インターナショナル」ニ對スル協定第二條ノ規定ニ從ヒ左ノ通協定セリ

第一條

伊太利國ハ千九百三十六年十一月二十五日日本國及獨逸國間ニ締結セラレタル共產「インターナショナル」ニ對スル協定及附屬議定書ニ參加ス右協定及附屬議定書ノ本文ハ本議定書ノ附録トシテ添附セラ

第二條

本議定書ノ三署名國ハ伊太利國ガ前條ニ掲ゲラルル協定及附屬議定書ノ原署名國ト看做サルルコトニ同意ス本議定書ノ署名ハ右協定及附屬議定書ノ原本ノ署名ニ相當スルモノトス

第三條

本議定書ハ前記協定及附屬議定書ト一體ヲ爲スモノトス

第四條

本議定書ハ日本語、伊太利語及獨逸語ヲ以テ作成セラレ其ノ各本文ヲ以テ正文トス本議定書ハ署名ノ日ヨリ實施セララルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名調印セリ

昭和十二年十一月六日即チ千九百三十七年、「ファシスト」曆十六年十一月六日「ローマ」ニ於テ本書

三通ヲ作成ス

堀 田 正 昭
チ ア ア ー ノ
ヨアヒム、フォン、リッペン、ト、ロ、グ

議定書

一方

滿洲帝國政府及

他方

大日本帝國政府

意大利國政府

德意志國政府

由下列全權委員協定如左

第一條

滿洲帝國參加由於一千九百三十六年十一月二十五日之協定及附屬議定書並一千九百三十七年十一月六日之議定書所成之對於共產國際之協定

第二條

右開附屬議定書所載使加盟國該管官憲之協力容易進行之形式依右開官憲間日後之合意決定之

第三條

一千九百三十六年十一月二十五日之協定及附屬議定書並一千九百三十七年十一月六日之議定書之各原文添附於本議定書作為附錄

本議定書以漢文、日本文、意大利文及德意志文作成各以其原文為正文

本議定書自署名之日起實施之

為此下列署名者各奉本國政府之正當委任於本議定書署名蓋印以昭信守

康德六年二月二十四日即昭和十四年二月二十四日、西歷一千九百三十九年、法西新曆十七年二月二十四日於新京作成本文四份

張景惠

植田謙吉

Luigi Cortese

Dr. Wilhelm Wagner

PROTOKOLL.

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES,
DIE ITALIENISCHE REGIERUNG,
DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG EINER-
SEITS UND
DIE REGIERUNG VON MANDSCHUKUO ANDERERSEITS

stellen durch ihre unterzeichneten Bevollmächtigten folgendes fest:

Artikel I

Mandschukuo tritt dem Pakte gegen die Kommunistische Internationale bei, der sich aus dem Abkommen und dem Zusatzprotokoll vom 25. November 1936 und dem Protokoll vom 6. November 1937 ergibt.

Artikel II

Die Form der im Zusatzprotokoll vorgesehenen Erleichterung der Zusammenarbeit der Zuständigen Behörden der beteiligten Staaten wird den Gegenstand einer künftigen Vereinbarung zwischen diesen Behörden bilden.

Artikel III

Das Abkommen und das Zusatzprotokoll vom 25. November 1936 sowie das Protokoll vom 6. November 1937 sind diesem Protokoll als Anlagen im Wortlaut beigelegt.

Das vorliegende Protokoll ist in deutscher, italienischer, japanischer und mandschurischer Sprache abgefasst, wobei jeder Text als Urschrift gilt. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in vierfacher Ausfertigung

zu Hsinking, den 24ten Februar 1939—im
XVIIten Jahre der Faschistischen Ära, d. h. den
24ten Tag des 2ten Monats des 14ten Jahres
der Syōwa-Periode, d. h. den 24ten Tag des
2ten Monats des 6ten Jahres Kangte.

Dr. Wilhelm Wagner

Luigi Cortese

植田謙吉
張景惠

PROTOCOLLO.

IL GOVERNO ITALIANO,
IL GOVERNO DEL REICH GERMANICO,
IL GOVERNO IMPERIALE DEL GIAPPONE DA UNA
PARTE E
IL GOVERNO DEL MANCIUKUÒ DALL'ALTRA,

Stabiliscono a mezzo dei loro sottoscritti Plenipotenziari quanto segue:

Articolo I

Il Manciukuò aderisce al Patto contro l'Internazionale Comunista, quale risulta dall'Accordo e dal Protocollo Supplementare del 25 novembre 1936 e dal Protocollo del 6 novembre 1937.

Articolo II

La forma per facilitare, come previsto dal Protocollo Supplementare, la collaborazione delle Autorità competenti degli Stati partecipanti formerà oggetto, in seguito, di accordo tra le Autorità stesse.

Articolo III

Il testo dell'Accordo e del Protocollo Supplementare del 25 novembre 1936 nonchè il testo del Protocollo del 6 novembre 1937 sono allegati quali annessi al presente Protocollo.

Il presente Protocollo è redatto in italiano, giapponese, tedesco e mancese, ciascun testo essendo considerato come autentico. Esso entrerà in vigore il giorno della firma.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in quadruplice esemplare in Hsinking, il 24° Febbraio 1939—Anno XVII dell'Era Fascista, che corrisponde al 24° giorno del secondo mese del 14° anno di Syōwa e al 24° giorno del secondo mese del 6° anno Kangte.

Luigi Cortese

Dr. Wilhelm Wagner

植田謙吉
張景惠

(ロ) 「ハンガリー」國ノ共產「インターナショナル」ニ對スル
協定參加ニ關スル議定書

昭和十四年(千九百三十九年)二月二十四日新京ニ於テ署名
同 年(同) 年(二月二十四日)ヨリ實施
同 年(同) 年(三月一日)(三月二日附官報公布)

一方
大日本帝國政府
伊太利國政府
獨逸國政府及
他方

「ハンガリー」王國政府ハ
下名ノ全權委員ニ依リ左ノ通協定セリ

第一條

「ハンガリー」國ハ千九百三十六年十一月二十五日ノ協定及附屬議定書並ニ千九百三十七年十一月六日ノ議定書ヨリ成ル共產「インターナショナル」ニ對スル協定ニ參加ス

第二條

前記附屬議定書ニ掲ゲラレタル加盟國ノ當該官憲ノ協力ヲ容易ナラシムル形式ハ右官憲間ノ將來ノ合

意ニ依リ決定セララルベシ

第三條

千九百三十六年十一月二十五日ノ協定及附屬議定書並ニ千九百三十七年十一月六日ノ議定書ノ各本文
ハ本議定書ニ附録トシテ添附セラル
本議定書ハ日本文、伊太利文、獨逸文及「ハンガリー」文ヲ以テ作成セラレ其ノ各本文ヲ以テ正文ト
ス本議定書ハ署名ノ日ヨリ實施セララルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名調印セリ

昭和十四年二月二十四日即チ千九百三十九年、「ファシスト」曆十七年二月二十四日「ブダペスト」ニ
於テ本書四通ヲ作成ス

松 宮 順

オメロ、フォルメンテイニ

ドクトル、オットー、フォン、エルドマンドルフ

伯爵、チャイキ、イシュトワール

JEGYZŐKÖNYV.

A JAPÁN CSÁSZÁRI KORMÁNY,
A NÉMET BIRODALOM KORMÁNYA,
AZ OLASZ KORMÁNY EGYRÉSZRŐL ÉS
A MAGYAR KIRÁLYI KORMÁNY MÁSRÉSZRŐL

alulírott meghatalmazottaik útján megállapítják a következőket:

I. Cikk.

Magyarország csatlakozik a Kommunista Internacionálé elleni Egyezményhez, amely az 1936. November 25-i Megállapodásból és Pótjegyzőkönyvből, valamint az 1937. November 6-i Jegyzőkönyvből áll.

II. Cikk.

A résztvevő államok illetékes hatóságai között a Pótjegyzőkönyvben említett együttműködés megkönnyítésének módjára nézve e hatóságok később fognak megegyezést kötni.

III. Cikk.

Az 1936. November 25-i Megállapodás és Pótjegyzőkönyv, valamint az 1937. November 6-i Jegyzőkönyv szó szerinti szövegükben e Jegyzőkönyvhöz mint mellékletek vannak csatolva.

E Jegyzőkönyv magyar, japán, német és olasz nyelven van

kiállítva, mindegyik szöveg eredeti szövegnek tekintendő. E Jegyzőkönyv aláírásának napján lép életbe.

Ennek hiteléül az alulírottak, kormányaiktól jó és kellő alakban meghatalmazva, e Jegyzőkönyvet aláírták s pecsétjeikkel ellátták.

Készült négy példányban Budapesten, 1939. évi február hó 24-én, a fasiszta időszak XVII. évében, illetőleg a Syōwa korszak 14. évi február hó 24-én.

gróf Csáky István Hajime Matsumiya
Dr. Otto von Erdmandorff
Omero Formentini

PROTOKOLL.

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES,
DIE ITALIENISCHE REGIERUNG,
DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG EINER-
SEITS UND
DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS UNGARN AN-
DERERSEITS

stellen durch ihre unterzeichneten Bevollmächtigten folgendes fest:

Artikel I

Ungarn tritt dem Pakte gegen die Kommunistische Internationale bei, der sich aus dem Abkommen und dem Zusatzprotokoll vom 25. November 1936 und dem Protokoll vom 6. November 1937 ergibt.

Artikel II

Die Form der im Zusatzprotokoll vorgesehenen Erleichterung der Zusammenarbeit der zuständigen Behörden der beteiligten Staaten wird den Gegenstand einer künftigen Vereinbarung zwischen diesen Behörden bilden.

Artikel III

Das Abkommen und das Zusatzprotokoll vom 25. November

1936 sowie das Protokoll vom 6. November 1937 sind diesem Protokoll als Anlagen im Wortlaut beigelegt.

Das vorliegende Protokoll ist in deutscher, italienischer, japanischer und ungarischer Sprache abgefasst, wobei jeder Text als Urschrift gilt. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in vierfacher Ausfertigung

zu Budapest, den 24. Februar 1939—im
XVIIten Jahre der Faschistischen Ära, d. h. den
24. Februar des 14ten Jahres der Syōwa-
Periode.

Dr. Otto von Erdmandorff gróf Csáky István
Omero Formentini
Hajime Matsumiya

PROTOCOLLO.

IL GOVERNO ITALIANO,
IL GOVERNO DEL REICH GERMANICO,
IL GOVERNO IMPERIALE DEL GIAPPONE DA UNA

PARTE E

IL GOVERNO DEL REGNO DI UNGHERIA DALL'ALTRA,

Stabiliscono a mezzo dei loro sottoscritti Plenipotenziari quanto segue:

Articolo I

L'Ungheria aderisce al Patto contro l'Internazionale Comunista, quale risulta dall'Accordo e dal Protocollo Supplementare del 25 novembre 1936 e dal Protocollo del 6 novembre 1937.

Articolo II

La forma per facilitare, come previsto dal Protocollo Supplementare, la collaborazione delle Autorità competenti degli Stati partecipanti formerà oggetto, in seguito, di accordo tra le Autorità stesse.

Articolo III

Il testo dell'Accordo e del Protocollo Supplementare del 25 novembre 1936 nonché il testo del Protocollo del 6 novembre 1937 sono allegati quali annessi al presente Protocollo.

Il presente Protocollo è redatto in italiano, giapponese, tedesco e ungherese, ciascun testo essendo considerato come autentico. Esso entrerà in vigore il giorno della firma.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in quadruplice esemplare a Budapest, il 24 Febbraio 1939—Anno XVII dell'Era Fascista, che corrisponde al 24 Febbraio del 14° anno di Syōwa.

Omero Formentini · gróf Csáky István
Dr. Otto von Erdmandorff
Hajime Matsumiya

(ハ) 西班牙國ノ共產「インターナショナル」ニ對スル
協定參加ニ關スル議定書

一方
大日本帝國政府

昭和十四年(千九百三十九年)三月二十七日「ブルゴス」ニ於テ署名
同 年(同 年)同月同日ヨリ實施
同 年(同 年)四月十四日(四月十五日附官報)公布

伊太利國政府

獨逸國政府及

他方

西班牙國政府ハ

下名ノ全權委員ニ依リ左ノ通協定セリ

第一條

西班牙國ハ千九百三十六年十一月二十五日ノ協定及附屬議定書竝ニ千九百三十七年十一月六日ノ議定書ヨリ成ル共產「インターナショナル」ニ對スル協定ニ參加ス

第二條

前記附屬議定書ニ掲ゲラレタル加盟國ノ當該官憲ノ協力ヲ容易ナラシムル形式ハ右官憲間ノ將來ノ合

意ニ依リ決定セラルベシ

第三條

千九百三十六年十一月二十五日ノ協定及附屬議定書竝ニ千九百三十七年十一月六日ノ議定書ノ各本文ハ本議定書ニ附録トシテ添附セラル
本議定書ハ日本文、伊太利文、獨逸文及西班牙文ヲ以テ作成セラレ其ノ各本文ヲ以テ正文トス本議定書ハ署名ノ日ヨリ實施セラルベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名調印セリ

昭和十四年三月二十七日即チ千九百三十九年、「ファシスト」曆十七年三月二十七日、新西班牙國勝利
第三年三月二十七日「ブルゴス」ニ於テ本書四通ヲ作成ス

矢 野 眞

ヴィオラ、ディ、カンバルト
エーベルハルト、フォン、シエトール
エッフェ、プロメス、ホルダーナ

PROTOCOLO.

EL GOBIERNO DE ESPAÑA POR UNA PARTE Y
EL GOBIERNO DEL REICH ALEMAN,
EL GOBIERNO DE ITALIA,
EL GOBIERNO IMPERIAL DEL JAPÓN POR OTRA,

por sus plenipotenciarios que suscriben han convenido lo que sigue :

Artículo I

España se adhiere al Pacto contra la Internacional Comunista, tal como resulta del Acuerdo y del Protocolo adicional de fecha 25 de noviembre de 1936 y del Protocolo del 6 de noviembre de 1937.

Artículo II

La determinación de las facilidades previstas en el Protocolo adicional para la colaboración de las autoridades competentes de los Estados participantes, será objeto de un acuerdo ulterior entre estas autoridades.

Artículo III

Los textos del Acuerdo y del Protocolo adicional del 25 de noviembre de 1936, así como el del Protocolo del 6 de noviembre de 1937, figuran como anexos al presente Protocolo.

Este Protocolo, que ha sido redactado en español, alemán, italiano y japonés, considerándose cada versión como texto original, entrará en vigor el día de su firma.

En fé de lo cual los que suscriben, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Protocolo que sellan con sus sellos.

Hecho en cuatro ejemplares en Burgos a 27 de Marzo de 1939 - III Año Triunfal - XVII Año de la Era Fascista, es decir el 27 de Marzo del XIV Año del Periodo Syōwa.

F. Prómez Jordana Eberhard von Stohrer
Viola di Campalto
M. Yano

PROTOKOLL.

DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES,
DIE ITALIENISCHE REGIERUNG,
DIE KAISERLICH-JAPANISCHE REGIERUNG EINER-
SEITS UND
DIE SPANISCHE REGIERUNG ANDERERSEITS

stellen durch ihre unterzeichneten Bevollmächtigten folgendes fest:

Artikel I

Spanien tritt dem Pakte gegen die Kommunistische Internationale bei, der sich aus dem Abkommen und dem Zusatzprotokoll vom 25. November 1936 und dem Protokoll vom 6. November 1937 ergibt.

Artikel II

Die Form der im Zusatzprotokoll vorgesehenen Erleichterung der Zusammenarbeit der zuständigen Behörden der beteiligten Staaten wird den Gegenstand einer künftigen Vereinbarung zwischen diesen Behörden bilden.

Artikel III

Das Abkommen und das Zusatzprotokoll vom 25. November 1936 sowie das Protokoll vom 6. November 1937 sind diesem

Protokoll als Anlagen im Wortlaut beigelegt.

Das vorliegende Protokoll ist in deutscher, italienischer, japanischer und spanischer Sprache abgefasst, wobei jeder Text als Urschrift gilt. Es tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in vierfacher Ausfertigung

zu Burgos, den 27ten März 1939—im XVIIten Jahre der Faschistischen Ära, d. h. den 27ten März des 14ten Jahres der Syōwa-Periode, d. h. den 27ten März des IIIten Triumphjahres des neuen Spanischen Staates.

Eberhard von Stohrer F. Prómez Jordana
Viola di Campalto
M. Yano

PROTOCOLLO.

IL GOVERNO ITALIANO,
IL GOVERNO DEL REICH GERMANICO,
IL GOVERNO IMPERIALE DEL GIAPPONE DA UNA
PARTE E
IL GOVERNO SPAGNOLO DALL'ALTRA,

Stabiliscono a mezzo dei loro sottoscritti Plenipotenziari quanto segue:

Articolo I

La Spagna aderisce al Patto contro l'Internazionale Comunista, quale risulta dall'Accordo e dal Protocollo Supplementare del 25 novembre 1936 e dal Protocollo del 6 novembre 1937.

Articolo II

La forma per facilitare, come previsto dal Protocollo Supplementare, la collaborazione delle Autorità competenti degli Stati partecipanti formerà oggetto, in seguito, di accordo tra le Autorità stesse.

Articolo III

Il testo dell'Accordo e del Protocollo Supplementare del 25 novembre 1936 nonché il testo del Protocollo del 6 novembre 1937 sono allegati quali annessi al presente Protocollo.

Il presente Protocollo è redatto in italiano, giapponese, tedesco e spagnolo, ciascun testo essendo considerato come autentico. Esso entrerà in vigore il giorno della firma.

IN FEDE DI CHE, i sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro rispettivi Governi, hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in quadruplice esemplare a Burgos, li 27 Marzo 1939— Anno XVII dell'Era Fascista, che corrisponde al 27 Marzo del 14° anno di Syōwa e al 27 Marzo del III Anno trionfale del nuovo Stato Spagnolo.

Viola di Campalto F. Prómez Jordana
Eberhard von Stohrer
M. Yano

(三) 共產「インターナショナル」ニ對スル協定ノ效力
延長ニ關スル議定書

昭和十六年(千九百四十一年)十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ署名
同 年(同) 月(同) 日ヨリ 實 施
同 年(同) 月(同) 日ヨリ 實 施
同 年(同) 月(同) 日ヨリ 實 施

大日本帝國政府、「ドイツ」國政府及「イタリア」王國政府並ニ「ハンガリー」王國政府、滿洲帝國政
府及「スペイン」國政府ハ
共產「インターナショナル」ノ活動ニ對スル防衛ノ爲右諸國政府ガ締結シタル協定ノ最モ效果アリシコ
トヲ認メ

且右諸國ノ一致セル利害ガ又更ニ右共同ノ敵ニ對スル其ノ緊密ナル協力ヲ要求スルコトヲ確信シ
該協定ノ有効期間ヲ延長スルコトニ決シ此ノ目的ノ爲左ノ諸規定ヲ協定セリ

第一條

千九百三十六年十一月二十五日ノ協定及附屬議定書並ニ千九百三十七年十一月六日ノ議定書ヨリ成リ
且「ハンガリー」國ガ千九百三十九年二月二十四日ノ議定書ニ依リ、滿洲國ガ千九百三十九年二月二
十四日ノ議定書ニ依リ及「スペイン」國ガ千九百三十九年三月二十七日ノ議定書ニ依リ參加シタル共
産「インターナショナル」ニ對スル協定ハ千九百四十一年十一月二十五日ヨリ五年間延長セラルベシ

第二條

共產「インターナショナル」ニ對スル協定ノ原署名國トシテノ大日本帝國政府、「ドイツ」國政府及「イ
タリア」王國政府ノ勸誘ニ依リ右協定ニ參加セントスル諸國ハ其ノ參加宣言ヲ文書ヲ以テ「ドイツ」國
政府ニ通達スベク「ドイツ」國政府ハ之ガ受領ヲ他ノ締約國政府ニ通報スベシ右參加ハ「ドイツ」國
政府ガ參加宣言ヲ受領シタル日ヨリ效力ヲ生ズベシ

第三條

本議定書ハ日本文、「ドイツ」文及「イタリア」文ヲ以テ作成セラレ其ノ各本文ヲ以テ正文トス本議定書
ハ署名ノ日ヨリ實施セララルベシ

締約國ハ第一條ニ規定スル五年ノ期間滿了前適當ノ時期ニ於テ爾後ニ於ケル其ノ協力ノ態様ニ付了解
ヲ遂グベシ

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本議定書ニ署名調印セリ

昭和十六年十一月二十五日即チ千九百四十一年、「ファシスト」曆二十年十一月二十五日「ベルリン」ニ
於テ本書六通ヲ作成ス

大 島 浩(印)

リッペン トロップ (印)
 テ ア ー ノ (印)
 バールドッシー、ラースロー (印)
 呂 宣 文 (印)
 セラーノ、スニエール (印)

本議定書ニ對スル左ノ七國參加ニ關スル外務省告示

「ドイツ」國政府ハ「ブルガリア」國、「デンマーク」國、「ルーマニア」國、「フィンランド」國、「クロアチア」國及「スロヴァキア」國ノ各國政府ガ昭和十六年十一月二十五日「ベルリン」ニ於テ署名調印ノ共產「インターナショナル」ニ對スル協定ノ效力延長ニ關スル議定書第二條ノ規定ニ基キ客年十一月二十五日附參加宣言文書ヲ以テ竝ニ中華民國政府ガ同日附參加宣言電報ヲ以テ夫共同議定書ニ參加シタル旨客年十二月三十一日附公文ヲ以テ帝國政府ニ通告セリ（昭和十七年一月三日附在獨大島大使報告）

昭和十七年一月八日

外務大臣 東 郷 茂 徳

PROTOCOLLO

Il Regio Governo Italiano, il Governo del Reich Germanico ed il Governo Imperiale Giapponese come pure il Governo Reale Ungherese, il Governo Imperiale del Manciukuo ed il Governo Spagnolo,

riconoscendo che gli Accordi internazionali da essi conclusi per combattere l'attività dell'Internazionale Comunista hanno dato i migliori risultati,

come pure nella persuasione che i concordanti interessi dei loro Paesi richiedano anche per l'avvenire la loro stretta collaborazione contro il comune nemico,

hanno deciso di prorogare la durata di validità dei detti Accordi ed hanno all'uopo convenuto quanto segue :

Articolo 1

Il Patto contro l'Internazionale Comunista, che risulta dall'Accordo e dal Protocollo complementare del 25 novembre 1936 e dal Protocollo del 6 novembre 1937, ed al quale hanno aderito l'Ungheria col Protocollo del 24 febbraio 1939, il Manciukuo col Protocollo del 24 febbraio 1939 e la Spagna col Protocollo del 27 marzo 1939, viene prorogato per cinque anni a decorrere dal 25 novembre 1941.

Articolo 2

Gli Stati che, in seguito ad invito del Regio Governo Italiano, del Governo del Reich Germanico e del Governo Imperiale Giapponese quali firmatari originari del Patto contro l'Internazionale Comunista, si propongono di aderire a questo Patto, trasmet-

teranno per iscritto le loro dichiarazioni di adesione al Governo del Reich Germanico, il quale dal canto suo darà notizia agli altri Stati aderenti al Patto della ricezione di tale dichiarazione. L'adesione entra in vigore il giorno della ricezione della dichiarazione di adesione da parte del Governo del Reich Germanico.

Articolo 3

Il presente Protocollo è redatto in lingua italiana, tedesca e giapponese, ed ogni testo vale come originale. Il Protocollo entra in vigore il giorno della sua firma.

Le Alte Parti Contraenti si concerteranno tempestivamente prima della scadenza del termine di cinque anni previsto nell'articolo 1 sui modi ulteriori della loro collaborazione.

In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro Governi, hanno firmato il presente Protocollo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in sei esemplari a Berlino il 25 novembre 1941-XX dell'Era Fascista corrispondente al giorno 25 dell'11° mese del 16° anno dell'Era di Syōwa.

Oshima (L. S.)
Ribbentrop (L. S.)
Ciano (L. S.)
Bárdossy László (L. S.)
Lü I Wen (L. S.)
Serrano Suñer (L. S.)

PROTOKOLL

Die Regierung des Deutschen Reiches, die Königlich Italienische Regierung und die Kaiserlich Japanische Regierung sowie ferner die Königlich Ungarische Regierung, die Kaiserliche Regierung von Mandschukuo und die Spanische Regierung,

in der Erkenntnis, dass sich die von ihnen zur Abwehr der Tätigkeit der Kommunistischen Internationale getroffenen Vereinbarungen auf das beste bewährt haben,

sowie in der Überzeugung, dass die übereinstimmenden Interessen ihrer Länder auch weiterhin ihre enge Zusammenarbeit gegen den gemeinsamen Feind erfordern,

haben sich entschlossen, die Gültigkeitsdauer der genannten Vereinbarungen zu verlängern, und haben sich zu diesem Zwecke über folgende Bestimmungen geeinigt:

Artikel 1

Der Pakt gegen die Kommunistische Internationale, der sich aus dem Abkommen und dem Zusatzprotokoll vom 25. November 1936 sowie dem Protokoll vom 6. November 1937 ergibt, und dem Ungarn durch das Protokoll vom 24. Februar 1939, Mandschukuo durch das Protokoll vom 24. Februar 1939 und Spanien durch das Protokoll vom 27. März 1939 beigetreten sind, wird um fünf Jahre, gerechnet vom 25. November 1941 an, verlängert.

Artikel 2

Die Staaten, die auf Einladung durch die Regierung des Deutschen Reiches, die Königlich Italienische Regierung und die Kaiserlich Japanische Regierung als die ursprünglichen Unterzeichner des Paktes gegen die Kommunistische Internationale diesem Pakte beizutreten beabsichtigen, werden ihre Beitrittser-

klärungen an die Regierung des Deutschen Reiches schriftlich übermitteln, welche ihrerseits die übrigen vertragschliessenden Staaten von der Entgegennahme dieser Erklärungen in Kenntnis setzen wird. Der Beitritt tritt am Tage der Entgegennahme der Beitrittserklärung durch die Regierung des Deutschen Reiches in Kraft.

Artikel 3

Das vorliegende Protokoll ist in deutscher, italienischer und japanischer Sprache abgefasst, wobei jeder Text als Urschrift gilt. Das Protokoll tritt mit dem Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Die Hohen Vertragschliessenden Teile werden sich rechtzeitig vor Ablauf der in Artikel 1 vorgesehenen Frist von fünf Jahren über die weitere Gestaltung ihrer Zusammenarbeit verständigen.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren betreffenden Regierungen gut und richtig bevollmächtigt, dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen in sechsfacher Ausfertigung zu Berlin, am 25. November 1941—im XX. Jahre der Faschistischen Ära, d. h. am 25. Tage des 11. Monats des 16. Jahres der Ära Syōwa.

Oshima (L. S.)
Ribbentrop (L. S.)
Ciano (L. S.)
Bárdossy László (L. S.)
Lü I Wen (L. S.)
Serrano Suñer (L. S.)